



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2018-9

Matrículas para ingresso na Creche e Jardim da infância para o ano letivo Heisei 31 (2019)

平成31年度保育園・幼稚園・認定こども園（長時部）・
家庭的保育事業の入園申込受付のご案内



>>> Período da matrícula da creche :

A partir de 2018 / 10 / 01 (2ª.f.) ~ 2018 / 10 / 12 (6ª.f.)

(Exceto aos sábados, domingos e feriados)

Os formulários para a matrícula na creche, estarão disponíveis nas creches, Centros de Atendimento Regionais (antigas Subprefeituras), Kosodate-Shien-Center e no Dpto. de Creches e Jardim da Infância na Sede da Prefeitura em Minakuchi a partir do dia 3 de Setembro.

>>> Como fazer a matrícula da creche :

Aqueles que já estão frequentando a creche	Entregue diretamente na creche que está frequentando ou na 1ª. opção que deseja fazer a matrícula.
Nova matrícula e aqueles que estão na espera no ano letivo Heisei 30 (2018)	Entregue diretamente na creche de 1ª. opção que deseja fazer a matrícula
Horário de atendimento	Das 8:30 ~ 18:00 horas (no horário de atendimento da creche)
Documentos necessários O que portar	Formulário da matrícula, documentos que comprovem a necessidade da creche e o carimbo do responsável

- ★ **Aqueles que necessitam de tradutores, devem comparecer ao Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) no 2º.andar da Sede da Prefeitura em Minakuchi entre o horário das 8:30 ~ 17:15 horas. (exceto finais de semana e feriados)**
- ★ Aqueles que não puderem apresentar a matrícula da creche dentro do horário estipulado, poderão utilizar o atendimento extra no Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) no 2º. andar da Sede da Prefeitura em Minakuchi, nos dias 2 e 9 de Outubro das 17:15 ~ 19:00 horas (atendimento somente em japonês).
- ★ Aqueles que estão na espera de uma vaga para este ano letivo Heisei 30 (2018) também precisam providenciar a matrícula para o ano letivo Heisei 31(2019)
- ★ **Não é permitido fazer o pedido da creche e outros, juntamente com o jardim da infância público.**

Matrículas no Jardim da infância (público) ・ 公立幼稚園入園申込受付

>>> Período da matrícula do Jardim da infância:

A partir de 2018 / 09 / 12 (4ª.f.) ~ 2018 / 09 / 14 (6ª.f.)



- >>>> **Jardim da infância :** Bantani-Youchien, Tsuchiyama-Youchien (Tsuchiyam-niko-niko-en), Ohara-Youchien (Ohara-niko-niko-en), Aburahi-Youchien (Aburahi-niko-niko-en), Shigaraki-Youchien (Shigaraki-niko-niko-en)
- ★ As matrículas deverão ser feitas diretamente no jardim da infância desejado entre 8:30 ~17:15horas. Os formulários estarão disponíveis nos jardim da infância, Centros de Atendimento Regionais (antigas Subprefeituras), Kosodate-Shien-Center e no Dpto. de Creches e Jardim da Infância na Sede da Prefeitura em Minakuchi.
 - ★ Aqueles que atualmente estão frequentando o jardim da infância receberão os formulários pelo mesmo
 - ★ Aqueles que estão na espera de uma vaga para este ano letivo Heisei 30 (2018) precisam também providenciar a matrícula para o ano letivo Heisei 31(2019)
 - ★ Aqueles que não puderem apresentar a matrícula no jardim da infância dentro do horário estipulado, deverão comparecer no Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) nos dias 18 e 19 de Setembro entre as 8:30 ~ 17:15 horas.

Informações: Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) TEL: 0748-69-2180

Vamos nos divertir com fogos de artifícios no outono! 秋花火を楽しもう

Foi confirmada a data do hanabi, que foi cancelado em Julho devido o tufão número 12



Kokaryu-Nin-Nin-Daihanabi 甲賀流にんにん大花火

>>>>Data: Dia 29 de Setembro das 19:45 ~ 20:30 horas

>>>>Local: Nas margens do rio Yasu, perto da ponte de Minakuchi

Neste dia haverá fogos de artifício originais de Koka!!



Informações: Kokaryu-Nin-Nin-Daihanabi-Jikko-Inkai TEL: 0748-60-2690 FAX: 0748-60-2362



Consulta jurídica · 法律相談

Advogados da associação de advogados de Shiga, estarão atendendo os moradores da cidade gratuitamente. As reservas são iniciadas 2 semanas antes da consulta.

Data:	Local:	Horário:	Limite:
Dia 06 de Setembro (5ª.f.)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00	6 vagas (30 minutos gratuito)
Dia 20 de Setembro (5ª.f.)		~	
Dia 27 de Setembro (5ª.f.)	Kafuka-Shogai-Gakushukan (Koka)	16:00	

Reservas e Informações: Shakai-Fukushi-Kyoguikai TEL: 0748-62-8085 FAX: 0748-63-2021

A Incineração ao ar livre é crime!

野外焼却は禁止されています!

O lixo residencial incinerável deve ser jogado no local indicado, nos dias determinados ou transportados diretamente ao Centro de Higiene (Eisei-Center), pois não podem ser queimados ao ar livre. A incineração ao ar livre é proibida pela lei de tratamento de lixo e higiene, e o infrator será punido severamente. Pedimos a colaboração de todos para com a segurança do meio ambiente.

Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyo-Ka) Tel : 0748-69-2145

Providencie a conexão da instalação do esgoto 下水道に早期接続を

Aqueles que residem nas áreas já beneficiadas do esgoto encanado e/ou de drenagem agrícola, que ainda não providenciaram a conexão interna da instalação do esgoto, deverão providenciá-los o mais rápido possível para preservação do meio ambiente e melhoria da qualidade da água. As obras deverão ser realizadas por empresas indicadas pela cidade mediante requerimento antecipado.

Informações : Dpto. de Esgoto (Guesuidou-Ka) Tel : 0748-69-2228 Fax: 0748-69-2295

Salas do mês de Setembro · 9月各種教室等

Salas	Data e local		Correspondentes	Conteúdo
Sala para mães e bebês ベビーママ教室	Dia 12 (4ª.f)	Kokomoori	Nascidos em 2018/07	Explicações sobre brincadeiras, desenvolvimento do bebê, prevenção de acidentes, vacinas e a saúde da mãe. (Calendário de exames pág. 4)
	Dia 28 (6ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center		
Sala de refeições para desmame 離乳食教室	Dia 12 (4ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center ※Necessário reserva	Responsáveis de crianças entre 5 ~ 7 meses	Conversas sobre o desenvolvimento bucal do bebê e como começar com as refeições de desmame. (Calendário de exames pág. 7)
Salão para mães リトルママサロン	Dia 11 (3ª.f)	Kaede-Kaikan	Crianças que não frequentam a creche e/ou jardim da infância e seus responsáveis	Intercâmbio entre os responsáveis onde poderão conversar sobre preocupações ligadas a puericultura e outros. (Calendário de exames pág. 8)
	Dia 20 (5ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center		
	Dia 21 (6ª.f)	Kokomoori		
	Dia 25 (3ª.f)	Shigaraki-Hoken-Center		
	Dia 26 (4ª.f)	Tsuchiya-Hoken-Center		
Consulta Saudável すこやか相談	Dia 10 (2ª.f)	Koka-Hoken-Center	Consulta sobre a saúde, consultas para gestantes, nutrição e outros (Ver o Calendário de exames pág. 8) ※Necessário reserva	
	Dia 11 (3ª.f)	Kaede-Kaikan		
	Dia 13 (5ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center		
	Dia 25 (3ª.f)	Shigaraki-Hoken-Center		
	Dia 26 (4ª.f)	Tsuchiya-Hoken-Center		

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085

Calendário de Saúde Programação do mês de Setembro

健診カレンダー 2018年9月予定



- Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.
- Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.
- Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center e Kaede-Kaikan.
- Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local. Horário de recepção: 13:00 ~ 13:30 horas

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2018 / 05	19 de Setembro (4ª.feira)	Kaede-Kaikan	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		25 de Setembro (3ª.feira)	Shigaraki-Hoken-Center	
		27 de Setembro (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2017 / 10	13 de Setembro (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		19 de Setembro (4ª.feira)	Kaede-Kaikan	
		25 de Setembro (3ª.feira)	Shigaraki-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2017 / 01	05 de Setembro (4ª.feira)	Kaede-Kaikan	Caderneta maternal, questionário e fralda
		20 de Setembro (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2016 / 02	05 de Setembro (4ª.feira)	Kaede-Kaikan	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		10 de Setembro (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2015 / 02	03 de Setembro (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)
		26 de Setembro (4ª.feira)	Kaede-Kaikan	
Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085				

Campanha de segurança no trânsito de Outono

秋の全国交通安全運動の実施

Para que todos os cidadãos possam se habituar e praticar corretamente as regras de trânsito, e com o propósito de evitar acidentes de trânsito através da propagação e penetração da ideologia de segurança no trânsito, será realizada a campanha de segurança de trânsito de outono, entre os dias 21 a 30 de Setembro.

【4 Pontos importantes da campanha】

- Garantir o tráfego seguro das crianças e idosos e prevenção de acidente de trânsito de motoristas idosos
- Prevenção de acidente ao andar de bicicletas ou caminhar de tarde ou a noite
- Uso correto dos cintos de segurança em todos os assentos e o uso do banco apropriado para crianças
- Eliminação de motoristas embriagados



Dia 30 de Setembro é o “ Dia que visamos o acidente de trânsito zero! ”

Vamos promover a educação e obediência das regras de trânsito, visando uma província segura e tranquila sem acidentes de trânsitos.

Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2143



Pagamento de impostos e taxas do mês de Setembro

今月の納税 Prazo de pagamento: **Dia 1 de Outubro**

Imposto do Seguro de Saúde Nacional (6ª. Parcela) (Kokumin-Kenkoo-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (6期)
Mensalidade da Creche (Mês 9) (Hoiku-Ryoo)	保育料 (9月分)
Mensalidade do Jardim da Infância (Mês 9) (Yoochien-Shiyoo-Ryoo)	幼稚園使用料 (9月分)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (6ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryoo)	介護保険料 (6期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryoo)	後期高齢者医療保険
Taxa de Esgoto (Mês 6 e 7) (Guesuidoo-Shiouryo)	下水道使用料 (6月・7月使用分)
Taxa de uso dos estabelecimentos de Drenagem Agrícola (Nogyo-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shiouryo) (Mês 6 e 7)	農業集落排水施設使用料 (6月・7月使用分)

Balcão de atendimento extra de Setembro · 9月の延長窓口

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas (**dias 4, 11, 18 e 25 de Setembro**)

>>> Serviços disponíveis:

- Emissão de documentos como:
 - Comprovante de residência (Juminhyo),
 - Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
 - Comprovante de Tributos (Kazei-Shomeisho),
 - Comprovante de Isenção de Impostos (Hikazei-Shomeisho),
 - Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e
 - Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na cidade de Koka)
- Registro do carimbo: { Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo }



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no facebook!!!**

<http://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

De segunda ~ sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086

Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121